

Отзыв

официального оппонента на диссертацию Шамсидиновой Назиры Раимовны на тему «Антология «Шоми гарибон» («Вечер странников») Лачхми Нарайина Шафика и её литературная ценность», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10. 01. 03 – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература).

Культурная общность иранских народов и народов Индии имеет древнюю историю и в различных формах проявлялась в определенные исторические времена. В частности, начиная с эпохи Газневидов и далее на обширных просторах Индийского полуострова на персидско-таджикском языке зародилась литература, именуемая в научном обиходе персоязычной литературой Индии. Трудно переоценить значение достаточно весомого вклада индийской литературной школы в развитие и обогащение персидско-таджикской литературы. В развитие персоязычной литературы Индии наряду с поэтами, перебравшимися в Индию из исторического ареала языка и персидско-таджикской литературы, внесли вклад и литераторы индийского происхождения. Одним из таких литераторов является Лачхми Нарайин Шафик, *литературоведческая* (в плане составления антологии) деятельность которого стала предметом кандидатской диссертации Шамсиддиновой Назиры Раимовны. Исследование этого вопроса с уклоном на научное и литературное значение антологии «Шоми гарибон» ползуется особым теоретическим и практическим значениями.

Диссертация Шамсиддиновой Назиры Раимовны состоит из предисловия, трех глав, заключения и библиографии. Автор диссертации в главах работы, делящихся на параграфы исследует следующие вопросы: краткую биографию, литературное наследие Лачхми Нарайина Шафика и

его место в персоязычной литературе Индии XVIII века, художественное значение антологии «Шоми гарибон», его структуру и содержание, «Шоми гарибон» как источник литературно-критической мысли и место тазкире «Шоми гарибон» в персидско-таджикской литературе.

Круг вопросов, ставших предметом внимания диссертанта в увязке с антологией «Шоми гарибон», является широким. В частности, исследованы вопросы становления составления антологий в Индии в XVIII в., влияния предшествовавших антологий на антологию Лачхми Нарайина Шафика и значение «Шоми гарибон» как источника в составлении последующих антологий. Манера постановки вопроса, анализ и выводы диссертанта представляются приемлемыми, выполненная ею работа может служить основным источником для исследования других аналогичных вопросов.

Научной новизной, рассматриваемой диссертации сводится к тому, что в ней впервые в отечественном литературоведении монографически исследованы жизнь и творчество одного из известных авторов антологий Индии XVIII века Лачхми Нарайина Шафика, его антология «Шоми гарибон» с точки зрения структуры, содержания, научного и литературного значения. Диссертант коротко останавливаясь на процессе составления антологий на Индийском полуострове в XVIII веке, с учетом вопроса подверженности влиянию определяет значение, рассматриваемой ею антологии.

Для рассмотрения и анализа, исследуемых вопросов диссертант использует множество источников, включая антологию Лачхми Нарайина Шафика «Шоми гарибон», «Гули ра'но», других антологий, составленных в Индии, антологию «Корвони Хинд» («Индийский караван»), труд «История персидских тазкире» Ахмада Гулчина Маани, и научную, связанную с антологией литературу, а также каталоги.

Первая глава диссертации «Жизнь и творчество Лачхми Нарайина Шафика» состоит из двух разделов. Диссертант в этих разделах рассматривает вопросы, связанные с жизнью Лачхми Нарайина Шафика, с его литературным наследием и местом литератора в персоязычной литературе Индии XVIII века. Ход суждений диссертанта свидетельствует о том, что она в достаточной степени владеет упомянутыми вопросами, ею осуществлен анализ с учетом исторической хронологии. Как явствует из результатов исследования жизнь и литературное наследие Лачхми Нарайина Шафика не ранее не рассматривалось в таджикском литературоведении. Работа диссертанта является первым шагом в этом плане. Лачхми Нарайин Шафик писал на двух языках: таджикско-персидском и урду. Важной составной его деятельности является составление антологии. Известной антологией Лачхми является «Шоми гарибон», пользующаяся достаточным научно-литературным и источниковедческим значением.

Вторая глава диссертации «Структура, содержание и художественно-стилистические особенности антологии «Шоми гарибон» Лачхми Нарайина Шафика», состоящая из четырех разделов, в основном посвящена вопросам структуры, содержания, художественно-стилистических особенностей антологии «Шоми гарибон» и источниковедческому значению антологии. Анализ диссертанта показывает, что рассматриваемая антология составлена в течение 15 лет между 1768-1783 годами и отличается от других антологий особым стилем изложения. Автор антологии при составлении своего труда достаточно широко использует материал предшествовавших антологий.

Диссертант первым делом анализирует антологию с точки зрения структуры и содержания. После этого она обращает внимание к другим вопросам, и таким образом, определяет сущность и значение антологии в литературной критике. Анализ предмета в диссертации показывает, что

антология «Шоми гарибон» с точки зрения структуры состоит из предисловия, сведений о 479 поэтах и заключения. Антология Лачхми Нарайина Шафика по структуре не особо отличается от других антологий, но по стилю изложения, корректности, при выборе поэтических образцов, упорядоченному порядку расположения сведений, а также наличием критических замечаний пользуется некоторыми особенностями. Диссертант делит вопросы, связанные со структурой содержания антологии на следующие части и отдельно рассматривает каждую часть. Это место рождения поэтов, дата рождения, год смерти, связь с правителями и придворной знатью, странствия поэтов, мировоззрение. Такая классификация материала является приемлемой для определения места антологии в ряду других антологий.

Диссертант правильно отмечает, что «...антология «Шоми гарибон», написанная по совершенно особому принципу и стилю, требует пересмотра и внесения новой категории антологий в уже существующую классификацию предметных, тематических и сословных антологий ещё одной – антологии странствий, имеющей целью ознакомить читателей и специалистов с поэтами, прибывшими в Индию из других стран» (стр. 48).

Антология «Шоми гарибон» пользуется особенностями и с точки зрения литературного значения, что рассмотрено диссертантом в отдельном разделе. Анализ диссертанта показывает, что литературное значение антологии представляется возможным определить с точки зрения охвата материала, избранного автором, точных сведений о наличии диванов поэтов, количеством стихов отдельных поэтов, доступностью или недоступностью диванов поэтов, большим вниманием к неизвестным поэтам и с точки зрения художественного мастерства. Лачхми нарайин Шафик в своей антологии называет 48 поэтов, которые кроме стихов, были авторами литературоведческих и языковедческих трудов.

Третья глава диссертации названа «Место антологии «Шоми гарибон» в персидско-таджикской антологии Индии». Первый раздел этой главы «Краткий обзор развития антологий в Индии в XVIII веке» важен и потому, что с рассмотрением этого вопроса представляется возможным адекватно определить значение антологии «Шоми гарибон». Диссертант в этом разделе, расширяя круг анализа с учетом возникновения и развития составления антологий на Индийском полуострове, условно делит развитие в этом регионе на три периода:

1. Период Газневидов (999-1206);
2. Период после Газневидов до периода правления Тимуридов Индии;
3. Период Тимуридов Индии.

Приведение перечня антологий в Индии (стр. 110-108) показывает, что множество литераторов занимались составлением антологий. По частотности эта литературная деятельность считалась одним из основных литературных занятий в Индии в упомянутых выше периодах.

Второй и третий разделы третьей главы, делящиеся в свою очередь на подразделы, имея гармоничную структуру посвящены вопросам, связанным с источниками составления антологии «Шоми гарибон» и источниковедческому значению этой антологии для составления последующих антологий. Каждый подраздел посвящен одной из антологий.

Ход этого рассмотрения показывает, что диссертант в достаточной степени владеет теоретическими сторонами предмета и анализируя на базе реального процесса развития составления антологий на Индийском полуострове, добивается заслуживающих внимание результатов.

При этом, мы не можем не указать на некоторые погрешности и недоработки в, исправление которых повысило бы научное значение работы:

1. Основная цель и задачи исследования, обозначенные в предисловии, в следующем изложении представляется неполными: «Настоящее научное исследование осуществлено в целях всестороннего изучения автобиографии и творческого наследия Лачхми Нарайина Шафика» (стр. 7). Вопрос «литературное значение антологии «Шоми гарибон» («Вечер странников»)), рассмотрение которого является главной задачей, оставлено вне поля зрения диссертанта.

2. Диссертант возможно не знакома с некоторыми упоминаемыми ею антологиями, такими как «Риёз-уш-шуаро» Вола Догистонӣ и «Каламот-уш-шуаро» Мухаммадафзала Сархуша, которые изданы в Таджикистане. Они не использованы ею.

3. Названия некоторых книг и имена авторов в диссертации обозначены ошибочно: автор антологии «Рийаз-аш-шуаро» Волаи Догистонӣ обозначен как Валих Дагистани (стр. 53), Мир Абулкосим Финдирски обозначен как «Фандарсаки» (стр. 54).

4. Неправильно переведены некоторые бейты. Например, вторая строка следующего бейта переведена как «Снял покровы с этого письмо», что расходится с оригиналом:

Роми Наройин зи баче орзу
Чомаи ин нома намуда руфӯ.

Неадекватность перевода встречается и в некоторых других бейтах (стр. 24, 47, 52).

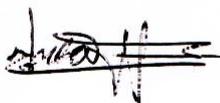
5. Также в работе встречаются пунктуационные и орфографические ошибки (стр. 2, 4, 6, 20, 24, 25, 28, 48), а также не правильное написание и метр в примерах, написанных арабской графикой (стр. 16, 24, 25, 26, 28...76).

Несмотря на вышеперечисленные погрешности достоверность результатов научной диссертации Шамсидиновой Назиры Раимовны «Антология «Шоми гарибон» («Вечер странников») Лачхми Нарайина

Шафика и её литературная ценность» не вызывает сомнений. Работа написана на должном профессиональном литературоведческом уровне, с привлечением широкого круга литературного и научного материалов и отвечает требованиям ВАК Министерство образования и науки Российской Федерации, предъявляемым к научным исследованиям подобного уровня.

Автореферат и опубликованные статьи автора охватывают основное содержание диссертации. Автор заслуживает присуждения ей искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература).

Доктор филологических наук,
профессор, заведующий кафедрой
истории таджикской литературы
Таджикского национального
университета



Мисбахиддини Нарзикул

Адрес: 734025, Республика Таджикистан,
город Душанбе, улица Н. Карабоева, 114.

E - mail: hasti70@mail.ru

Сайтвуза: www.tnu.tj

Тел: (+992) 93-600-12-29; (+992) 2-24-64-80.

Факс: (+992) 2-21-48-84.

26.03.2019

Подпись зав. кафедрой истории Таджикской
литературы, профессора М. Нарзикула

Заверяю:

Начальник управления кадров



Э.Ш. Тавкиев